

# Zep

## Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הַיּוֹנָה: הָעִיר וּנְאֻנְאִי מִרְאָה הַיּוֹי 1  
unaoonea mji na-ulionajisiwa mwenye-uasi ole  
[H3238](#) [H1351](#) [H4754](#) [H1945](#)

Ole mji wa wadhalimu, waasi na waliotiwa unajisi!

אֶל- בְּטָחָה לֹא בִּיהוָה מוֹסֵר לֶקְחָה לֹא בְּקוֹל שְׁמֵעָה לֹא 2  
kwa uliamini hapana katika-Yahwe marudi ulipokea hapana sauti ulisikiliza hapana  
[H0413](#) [H0982](#) [H3808](#) [H3068](#) [H4148](#) [H3947](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)  
קָרְבָּה: לֹא אֱלֹהֵיהֶּ מִּנְגֻזֵּי 3  
ulikaribia hapana Mungu-wake  
[H7126](#) [H3808](#) [H0430](#)

Hautii mtu yeyote, haukubali maonyo. Haumtumaini Bwana, haukaribii karibu na Mungu wake.

עֲרֵב יֹאכֵב שְׁפִטָּיָה שְׂאֲנִים אֲרִיזֹת בְּקִרְבָּה שְׂרִיָּה 3  
jioni mbwa-mwitu-wa waamuzi-wake wanaonguruma simba katikati-yake wakuu-wake  
[H6153](#) [H2061](#) [H8199](#) [H7580](#) [H7130](#) [H8269](#)  
לְבָקֵר: נְרָמֹו לֹא  
kwa-asubuhi wanaacha hapana  
[H1242](#) [H3808](#)

Maafisa wake ni simba wangurumao, watawala wake ni mbwa mwitu wa jioni, ambao hawabakizi chochote kwa ajili ya asubuhi.

חֲמָסוֹ קָדַשׁ חֲלָלוֹ- כַּהֲנֵיָה בְּנֵדוֹת אֲנָשִׁי פְּחִיִּים נְבִיאֵיהֶּ 4  
wamedhulumu takatifu wamenajisi makuhani-wake usaliti watu-wa wepesi manabii-wake  
[H2554](#) [H6944](#) [H3548](#) [H0900](#) [H0376](#) [H6348](#) [H5030](#)  
תּוֹרָה: sheria  
[H8451](#)

Manabii wake ni wenye kiburi, ni wadanganyifu. Makuhani wake hunajisi patakatifu na kuihalifu sheria.

בְּבָקֵר בְּבָקֵר עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקִרְבָּה צְדִיק יְהוָה 5  
kila-asubuhi kila-asubuhi udhalimu atafanya hapana katikati-yake mwenye-haki Yahwe  
[H1242](#) [H1242](#) [H3808](#) [H7130](#) [H6662](#) [H3068](#)  
עוֹל מְשַׁפֵּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא לְאוֹר יִתֵּן מְשַׁפֵּטוֹ 6  
mwenye-udhalimu anajua lakini-hapana inashindwa hapana kwa-nuru anatoa hukumu-yake  
[H5767](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0216](#) [H5414](#) [H4941](#)  
בְּשֵׁת: aibu  
[H1322](#)

Bwana aliye ndani yake ni mwenye haki, hafanyi kosa. Asubuhi kwa asubuhi hutoa haki yake, kila kukipambazuka huitimiza, bali mtu dhalimu hana aibu.

מבלי	חוצותם	החרכתי	פנותם	נשמול	גוים	הכרתי	6
bila	barabara-zao	nimezifanya-ukiwa	ngome-zao	zimeharibiwa	mataifa	nimewakata	
<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H2351</a>		<a href="#">H6438</a>	<a href="#">H8074</a>		<a href="#">H3772</a>	

יושב:	מאין	איש	מבלי-	עריהם	נצדו	עובר
mkazi	bila	mtu	bila	miji-yao	zimeharibiwa	mpitiaji
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1097</a>			

“Nimeyafutilia mbali mataifa, ngome zao zimebomolewa. Nimeziacha barabara ukiwa, hakuna anayepita humo. Miji yao imeharibiwa; hakuna mmoja atakayeachwa: hakuna hata mmoja.

מעונתה	יכרת	ולא-	מוטר	תקתי	אותי	תיראי	אד-	אמרת	7
makazi-yake	itakatwa	na-hapana	marudi	utapokea	mimi	utaniogopa	tu	nilisema	
<a href="#">H4585</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0559</a>	

כל	השחיתו	השכימו	אכין	עליה	פקדתי	אשר-	כל
yote	wameharibu	wameamka-mapema	kwa-kweli	juu-yake	nimemwadhibu	ambayo	yote
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H0403</a>				<a href="#">H3605</a>

עלילותם:  
matendo-yao  
[H5949](#)

Niliuambia huo mji, ‘Hakika utaniogopa na kukubali maonyo!’ Ndipo makao yake hayatafutiliwa mbali, wala adhabu zangu zote hazitakuja juu yake. Lakini walikuwa bado na shauku kutenda kwa upotovu katika yote waliyofanya.”

לעד	קומי	ליום	יהוה	נאם-	לי	תבו-	לבן	8
kama-shahidi	ninayosimama	kwa-siku	Yahwe	asema	mimi	ningojee	kwa-hiyo	
<a href="#">H5706</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>		<a href="#">H2442</a>		

עליהם	לשפך	ממלכות	לקבני	גוים	לאסר	משפט	כי
juu-yao	kumwaga	falme	kukusanya	mataifa	kukusanya	hukumu-yangu	kwa-sababu
	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H6908</a>		<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H4941</a>	

קנאתי	באש	כי	אפי	תרון	כל	ועמי
wivu-wangu	kwa-moto-wa	kwa-sababu	hasira-yangu	ukali-wa	yote	ghadhabu-yangu
<a href="#">H7068</a>	<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2195</a>

הארץ:  
nchi  
[H0776](#)

כל-  
yote  
[H3605](#)

תאכל  
itateketezwa  
[H0398](#)

Bwana anasema, “Kwa hiyo ningojee mimi, siku nitakayosimama kuteka nyara. Nimeamua kukusanya mataifa, kukusanya falme na kumimina ghadhabu yangu juu yao, hasira yangu kali yote. Dunia yote itateketezwa kwa moto wa wivu wa hasira yangu.

כלם	לקרא	ברורה	שפה	עמים	אל-	אהפך	אז	כי-	9
wote	kuliita	safi	lugha	watu	kwa	nitabadilisha	wakati-huo	kwa-sababu	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1305</a>	<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2015</a>			

אחד:	שכם	לעברו	יהוה	בשם
moja	bega	kumtumikia	Yahwe	kwa-jina-la
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7926</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>

“Ndipo nitatakasa midomo ya mataifa, kwamba wote waweze kuliitia jina la Bwana na kumtumikia kwa pamoja.

יובלון פּוֹצִי בַת- עֲתָרִי כּוּשׁ לְנִתְרֵי- מַעֲבָר 10  
 wataleta waliotawanyika-wangu binti-ya waomba-wangu Kushi mito-ya kutoka-ng'ambo-ya  
[H2986](#) [H1323](#) [H5104](#) [H5676](#)

מִנְחָתִי:  
 sadaka-yangu  
[H4503](#)

Kutoka ng'ambo ya mito ya Kushi watu wangu wanaoniabudu, watu wangu waliotawanyika, wataniletea sadaka.

פֶּשַׁעַת אֲשֶׁר עַל־לִיתֶיךָ מִכָּל תְּבוּשֵׁי לָא הַהוּא בְּיוֹם 11  
 umeasi ambayo matendo-yako kwa-sababu-ya-yote utaaibishwa hapana hiyo katika-siku  
[H6586](#) [H5949](#) [H3605](#) [H0954](#) [H3808](#) [H1931](#) [H3117](#)

מִקְרָבֶיךָ אֲסִיר וְאֵן כִּי- בִּי  
 kutoka-katikati-yako nitaondoa wakati-huo kwa-sababu-wakati-huo dhidi-yangu  
[H7130](#) [H5493](#)

בְּתֵר עוֹד לְנִבְתָּהּ תּוֹסֵפִי וְלֹא- נֶאֱוָתֶיךָ עַל־יְזִי  
 katika-mlima tena kujikuza utaendelea na-hapana kiburi-chako wanaofurahi-kwa-kiburi  
[H2022](#) [H5750](#) [H1361](#) [H3254](#) [H3808](#) [H1346](#) [H5947](#)

קָדְשִׁי:  
 wangu-mtakatifu  
[H6944](#)

Siku hiyo hutaabishwa kwa ajili ya makosa yote ulionitendea, kwa sababu nitawaondoa kutoka mji huu wale wote wanaoshangilia katika kiburi chao. Kamwe hutajivuna tena katika kilima changu kitakatifu.

בְּשֵׁם וַחֲסוּ וְדַל עֲנִי עַם בְּקִרְבֶּיךָ וְהִשְׁאַרְתִּי 12  
 katika-jina-la na-watakimbilia na-wanyonge maskini watu katikati-yako na-nitawaacha  
[H8034](#) [H2620](#) [H1800](#) [H6041](#) [H7130](#) [H7604](#)

יְהוָה:  
 Yahwe  
[H3068](#)

Lakini nitakuachia ndani yako wapole na wanyenyekevu, ambao wanatumaini jina la Bwana.

וְלֹא- כָּזָב וַדְּבָרוֹ וְלֹא- עוֹלָה יַעֲשֶׂוּ לֹא- וְיִשְׂרָאֵל שְׂאֵרֵית 13  
 na-hapana uongo watasema na-hapana udhalimu watafanya hapana Israeli mabaki-ya  
[H3808](#) [H3577](#) [H1696](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3478](#) [H7611](#)

וְרַעֲוֵי יְרַעֲוּוּ וְרַבְצָּי וְרַבְצָּי  
 watalisha wao kwa-sababu udanganyifu ulimi-wa katika-kinywa-chao itapatikana  
[H1992](#) [H3956](#) [H6310](#) [H4672](#)

ס מְחַרְרֵד: וְאֵין וְרַבְצָּי  
 [selah] anayeogofya na-hakuna na-watalala  
[H2729](#) [H0369](#) [H7257](#)

Mabaki ya Israeli hayatafanya kosa; hawatasema uongo, wala udanganyifu hautakuwa katika vinywa vyao. Watakula na kulala wala hakuna yeyote atakayewaogopesha."

לָב בְּכָל- וְעֵלְוֵי וְשִׂמְחָתִי וְיִשְׂרָאֵל הַרְיָעוּ צִיּוֹן בַּת- רְנִי 14  
 wote kwa-moyo na-shangilia furahi Israeli pigeni-kelele Sayuni binti-ya imba  
[H3605](#) [H5937](#) [H8055](#) [H3478](#) [H7321](#) [H6726](#) [H1323](#)

יְרוּשָׁלַיִם:  
 Yerusalemu binti-ya  
[H3389](#) [H1323](#)

Imba, ee Binti Sayuni; paza sauti, ee Israeli! Furahi na kushangilia kwa moyo wako wote, ee Binti Yerusalemu!

יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	מַלְכָּךְ	אֲדִיבֶךָ	בָּנָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	יְהוָה	הֶסִיר	15
Yahwe	Israeli	mfalme-wa	adui-yako	ameufagilia	hukumu-zako	Yahwe	ameondoa	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5493</a>	
				עוֹד:	רַע	תִּירָאִי	לֹא	בְּקִרְבְּךָ
				tena	uovu	utaogopa	hapana	katikati-yako
				<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7130</a>

Bwana amekuondolea adhabu yako, amewarudisha nyuma adui zako. Bwana, Mfalme wa Israeli, yu pamoja nawe; kamwe hutaogopa tena madhara yoyote.

יִרְכֹּנִי	אַל-	צִיּוֹן	תִּירָאִי	אַל-	לְיִרוּשָׁלַם	יֹאמֶר	הִיוּא	בַּיּוֹם	16
zilegee	usiache	Sayuni	usiogope	usiogope	kwa-Yerusalemu	itasemwa	hiyo	katika-siku	
<a href="#">H7503</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	
								יִדְרִיךְ:	
								mikono-yako	
								<a href="#">H3027</a>	

Katika siku hiyo watauambia Yerusalemu, “Usiogope, ee Sayuni; usiache mikono yako ilegee.

בְּשִׂמְחָה	עָלֶיךָ	יְשִׁישׁ	יּוֹשִׁיעַ	גִּבּוֹר	בְּקִרְבְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	17
kwa-furaha	juu-yako	atafurahi	anayeokoa	shujaa	katikati-yako	Mungu-wako	Yahwe	
<a href="#">H8057</a>		<a href="#">H7797</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	
		בְּרִנָּה:	עָלֶיךָ	וְגִיל	בְּאַהֲבָתוֹ	יַחְרִישׁ		
		kwa-wimbo	juu-yako	atahangilia	katika-upendo-wake	atanyamaza		
		<a href="#">H7440</a>		<a href="#">H1523</a>	<a href="#">H0160</a>			

Bwana Mungu wako yu pamoja nawe, yeye ni mwenye nguvu kuokoa. Atakufurahia kwa furaha kubwa, atakutuliza kwa pendo lake, atakufurahia kwa kuimba.”

עָלֶיךָ	מִשָּׂאת	הִיוּ	מִמּוֹךְ	אֶסְפְּתִי	מִמּוֹעֵד	נִוְנִי	18
juu-yake	mzigo	walikuwa	kutoka-kwako	nimewakusanya	kutoka-sherehe	waliohuzunika	
	<a href="#">H4864</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H3013</a>	
							חֲרָפָה:
							shutuma
							<a href="#">H2781</a>

“Huzuni katika sikukuu zilizoamriwa nitaziondoa kwenu; hizo ni mzigo na fedheha kwenu.

וְהוֹשַׁעְתִּי	הֲוֵא	בְּעֵת	מְעַנֶּיךָ	כָּל-	אֶת-	עֲשֵׂה	הִנְנִי	19
na-nitamwoko	huo	katika-wakati	wanaokutesa	wote	(kitu-kile)	ninafanya	tazama-mimi	
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2009</a>	
לְתֵלָה	וְשִׂמְתִים	אֶבְיִן	וְהִנְדִּחָה	הַצִּלְעָה	אֶת-			
kwa-sifa	na-nitawafanya	nitamkusanya	na-aliyefukuzwa	anayechechemea	(kitu-kile)			
<a href="#">H8416</a>		<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H5080</a>	<a href="#">H6760</a>	<a href="#">H0853</a>			
			בְּשֵׁתָם:	הָאָרֶץ	בְּכָל-	וּלְשֵׁם		
			aibu-yao	nchi	katika-yote	na-kwa-jina		
			<a href="#">H1322</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8034</a>		

Wakati huo nitawashughulikia wote waliokudhulumu; nitaokoa vilema na kukusanya wale ambao wametawanywa. Nitawapa sifa na heshima katika kila nchi ambayo waliaibishwa.

כִּי kwa-sababu	אַתֶּם ninyi <a href="#">H0853</a>	קִבְּצֵי ninapokusanya <a href="#">H6908</a>	וּבַעַת na-katika-wakati <a href="#">H6256</a>	אַתֶּם ninyi <a href="#">H0853</a>	אָבִיא nitaleta <a href="#">H0935</a>	הֵהוּא huo <a href="#">H1931</a>	בְּעַת katika-wakati <a href="#">H6256</a>
בְּשׁוּבִי ninaporudisha <a href="#">H7725</a>	הָאָרֶץ nchi <a href="#">H0776</a>	עַמִּי watu-wa <a href="#">H3605</a>	בְּכָל miongoni-mwa-wote <a href="#">H3605</a>	וְלִתְהִלָּה na-kwa-sifa <a href="#">H8416</a>	לְשֵׁם kwa-jina <a href="#">H8034</a>	אַתֶּם ninyi <a href="#">H0853</a>	אֲתֹן nitawapa <a href="#">H5414</a>
		יְהוָה: Yahwe <a href="#">H3068</a>	אָמַר asema <a href="#">H0559</a>	לְעֵינֵיכֶם mbele-ya-macho-yenu	שְׁבוּתֵיכֶם utumwa-wenu <a href="#">H7622</a>	אֶת־ (kitu-kile) <a href="#">H0853</a>	

Wakati huo nitawakusanya; wakati huo nitawaleta nyumbani. Nitawapa sifa na heshima miongoni mwa mataifa yote ya dunia wakati nitakapowarudishia mateka yenu mbele ya macho yenu hasa,” asema Bwana.